

讓語料庫走進教室！中文簡單語料庫的教學應用



「以學習為導向的中文簡單語料庫」學術演講現場
(語文教育及編譯研究中心提供)

【語文教育及編譯研究中心 黃淑齡】

語料庫驅動學習，讓學生自己發現錯誤！

本院於 2026 年 7 月 17 日邀請國立臺灣大學華語教學碩士學位學程張莉萍教授蒞院專題演講，講題為「以學習為導向的中文簡單語料庫」。張教授自 1986 年加入中央研究院資訊所中文詞知識庫小組，之後長期任職於師大國語教學中心，並自 2018 年起任教於國立臺灣大學，累積近四十年的華語教學、語料庫建置與應用經驗，是語料庫語言學、教學語法、語言對比與偏誤分析及華語文能力測驗領域的重要學者。本場演講吸引多位院內同仁及院外同領域研究者與會，共同探討如何運用語料庫工具，讓華語教學更貼近真實語言使用情形。

從語料庫看教學：直接與間接兩種取徑

張教授首先介紹語料驅動學習 (Data-Driven Learning, DDL) 的發展脈絡。DDL 一詞由 Johns 於 1990 年首度提出，主張讓學習者透過觀察、分析大量真實語料，自行歸納語言規則，強調學習者的自主性，她以形容詞重疊式「漂漂亮亮」為例，比較母語

使用者語料庫與學習者語料庫的使用差異：本國人使用「漂漂亮亮」時，補語用法占比高達 75%，如「刻意打扮得漂漂亮亮的」，定語用法僅占極少數；相對地，學習者語料中則常見「漂漂亮亮的花」「漂漂亮亮的風景」等定語用法，顯示出二語學習者與母語者使用間的落差，也點出了語料庫分析對課程綱要及教材編修的啟示。

DDL 教學可分為間接與直接兩種方式：間接法由教師預先準備好由語料庫整理而成的教學材料（語料單），供學生在課堂上觀察討論；直接法則讓學生親自在課堂上操作語料庫進行檢索、分析。礙於檢索能力門檻及華語漢字難度，過去多只能採用間接法教學；然而為了因應教師教學及學習者自主學習需求，進而促成了簡單語料庫的建置。

中文簡單語料庫 (CEC)：把語料庫變成教學及自學好幫手

張教授主持研發的「中文簡單語料庫」(Chinese Easy Corpus, CEC，網址：grammarpoints.net)是以中央研究院平衡語料庫 4.0 版（1,000 萬詞）為基礎，簡化了語料庫檢索介面，並參考國外學習者語料庫的設計，依句長、詞頻、詞彙難易度等指標計算 GDEX (Good Dictionary Examples) 分數，讓可讀性高、適合教學的例句優先呈現，大幅減少教師篩選語料的時間。

CEC 平臺提供三項主要功能：

1. 一般查詢 (General Query)：可直接輸入詞彙或詞組進行檢索，亦支援詞類標記與正則表達式等進階檢索。
2. 中高級語法點查詢 (Advanced Chinese Grammar Query)：針對 208 個中高級華語語法點（多選自《當代中文課程》第三、四、五冊），提供已分類整理的語料單，總計 17 萬 2,784 詞，可作為教學者備課的現成語料庫。
3. 搭配詞查詢 (Collocation)：協助使用者觀察目標詞彙左右最常共現的搭配詞。

張教授以「經過」與「經歷」為例，示範她如何在大學華語課堂教導學生運用 CEC 進行語意觀察，鼓勵學生依「經過」搭配的成分將例句分類，再透過分組討論，自行歸納出不同用法的語意差異，並比較「經過這公園」與「經歷過這公園」在語感上的區別，均得到很正向的學習回饋。

從大學課堂到小學教室：語料庫教學的延伸應用

不僅如此，張教授也分享近年來 CEC 已嘗試走進中小學教育現場，她舉出徐子千老師 2026 年的實作案例，顯示教師透過 CEC 的一般查詢與搭配詞查詢功能，設計學習單讓國小學生觀察「費解」和「蜿蜒」等詞彙的實際用法與常見搭配，藉由真實語料培養學生的詞彙感知能力，成效令人鼓舞。

此外，張教授於 2025 年開設「用語料庫學中文」課程，以 10 週的課程設計，逐步引導學生認識 CEC 與國教院華語文語料庫 (COCT)，從單一語法點的觀察練習，到期中以真實問題為題，運用語料庫每個檢索步驟完成專題報告並進行口頭發表，讓語料庫檢索能力內化為學生自主學習的工具。

實證研究：DDL 教學成效顯著

張教授特別分享一項以能願動詞「會」為題的教學實驗，她指出，學習者對「會」的遺漏現象，其實比一般教學現場所關注的能願動詞混用問題更為嚴重。研究團隊參考范曉蕾（2016）提出的漢語「會」情態義演變路徑（從心智能力、條件必然到認識必然與計畫性未來），將語料分為 1.慣常用法、2.計畫性未來、3.假設句、4.條件句、5.與情態詞共現、6.與「相信、知道」等動詞共現等六類，設計對應的 DDL 教學活動。

前、後測結果顯示，14 位學生的整體表現具有統計上的顯著提升，其中「慣常用法」與「假設句」類別的進步幅度最為明顯，證實將 DDL 應用於能願動詞「會」的教學，確實能有效提升學習者的使用敏感度。

讓語料庫成為教與學的日常工具

本場演講讓與會同仁看見，語料庫不再只是語言學研究的專業工具，透過像 CEC 這樣的簡化平臺設計，也能成為第一線教師備課、學生自主學習，甚至向下延伸至中小學課堂的實用資源。我們期盼未來能持續與學界交流，將語料庫導向的教學方法應用於更多華語文教育現場，共同推動以真實語料為本的中文教學新視野。